



HISTORIA GENERAL DE LOS HECHOS DE LOS CASTELLANOS, EN LAS ISLAS, Y TIERRA-FIRME de el Mar Oceano.

ESCRITA POR ANTONIO DE HERRERA, Coronista Mayor de su Magestad, de las Indias, i su Coronista de Castilla.

LIBRO DECIMO.

CAPITULO I. Que Vasco Nuñez de Balboa sale à su Viage, i halla la Mar del Sur.



AVIENDO, pues, Vasco Nuñez de Balboa, hecho resolución de emprender la jornada de la Mar del Sur, i teniendo à punto las cosas, i Provisiones, que arriba quedan referidas, ha-

viendo representado à los Soldados el peligro de la jornada, i encargado de nuevo la obediencia à los Oficiales, i Superiores, que era en lo que mas fundaba su disciplina Militar, en el principio de Septiembre de este Año, salió del Darien. Fue por la Mar, hasta la Tierra del Cacique Careta, cuya Hija tenia. Recibiòle bien, i con gran fiesta: dexò alli

Miles scilicet, Centurioni, Centurio Tribuno obséquitur. Tac.

el Vergantín, i las Canoas: tomó el camino de las Sierras, la buelta de la Tierra de Ponca, con Gente que Careta le diò, que le acompañase. El Cacique Ponca, que no se descuidaba en tener Espías, como supò que los Castellanos subian sus Montañas, escondióse en lo mas secreto de su Tierra. Embióle Vasco Nuñez Mensageros, de los Indios de Careta, que le asegurasen, i le prometiesen de su parte, que no le haria daño, i que de alli adelante sería su Amigo, como lo era de Careta. Acordò de ponerse en sus manos, por no andar fuera de su Señorío desterrado. Llevòle hasta ciento i diez Pesos de Oro, que tenia. Recibiòle Vasco Nuñez con mucha alegría, por dexar las espaldas se-

Vasco Nuñez comienza su viage à descubrir la Mar de el Sur.

Ut panna ad paucos, metus ad omnes perveniat. Cic.

seguras, i porque su intencion era de mostrarle mas amoroso, que riguroso: aunque bien holgaba, que con poco castigo le temiesen mucho. Diòle muchas Cuentas, Espejos, i Cascavelés: i lo que mas los Indios preciaron, Hachas de Hierro, que hallaban muy vitales, para sus exercicios, de cortar madera, i labrar sus Casas. Pidiòle Guias, i Gente que le llevase las cargas para subir las Sierras, i pasar adelante. Diòle quanto pidió, i mantenimiento en abundancia. Començò su camino por las Sierras altas, entrando en el Dominio de un Gran Señor, llamado Quarequá, al qual hallò aparejado para resistirle: porque como la Fama de los Castellanos volaba por todas las Provincias, estaba aperebido, temiendo que cada Dia le havia de suceder lo que à sus Comarcanos. Ocurrió Quarequá con mucha Gente de Guerra, armada de Arcos, i Flechas, i unas Tiraderas, con que arrojaban Varas tostadas, del tamaño de Dardos, Arma terrible para entre Gente desnuda, que pasaba un Hombre de parte à parte. Traían Macanas de Palma, que es como de Acero, de que usaban, como de Porras à dos manos, aunque eran chatas.

Con este aparato salieron los Indios preguntando à los Castellanos, que querían, ò à que venían, requiriendoles, que no pasasen adelante; i viendo que no curaban de sus requerimientos, se mostrò el Señor en la delantera, vestido de Mantas de Algodon, i con el ciertos Principales, i todos los demás en cueros. Dieron en los Castellanos, con gran grita, i espantable impetu; Vasco Nuñez, viendo tanta multitud, dixo à los Soldados, que mas queria, para vencer aquella Gente, que guardasen las ordenes, que les daba, que no que usasen de su valentia: i mandò soltar algunas Ballestas, i Escopetas, de cuyos tiros algunos cayeron muertos. Y como vieron el fuego, i oieron los truenos, pensando que eran Raios, i que los Castellanos tenían poder para matarlos con ellos, bolvieron aprieta las espaldas, sin que quedase uno, que huir pudiese, todos tan espantados, que no creían, sino que los Castellanos eran demonios. Soltaron tras ellos los Perros, i à cuchilladas, à unos cortaban las piernas, i à otros los brazos, à otros pasaban con escocadas, i à otros desbarrigaban, i los Perros por su parte, hacían à muchos pedaços. Quedò muerto alli el Cacique,

Paucos viros fortes, natura procreat, bona institutione pueros reddit industria. Veget.

Los Castellanos acometè à los Indios.

Los Indios huíe muy espantados de los truenos de los Arcabuzes.

con sus Principales, que iban señalados, i hasta seiscientos Hombres, que pudieron alcanzar. Prendieron algunos, i llegaron al Pueblo, adonde cautivaron otros, i saquearon lo que algo valia, i hallaron buena cantidad de Oro. Fue entre los presos hallado un Hermano del Cacique, i otros, que andaban vestidos en habito de Mujeres: i juzgando que del pecado nefando eran inficionados, los mandò Vasco Nuñez hechar à los Perros, que en un Credo los despedaçarón: i no hubo en esto mas informacion, aunque Gomara lo afirma. Iban algunos Castellanos enfermos, de hambre, i canfancio, por lo qual los dexò Vasco Nuñez en el Pueblo de Quarequá, i pidió Gente de guia, i carga, para despedir à los de Ponca, i profugió hasta llegar à la cumbre de las Sierras, desde donde decían, que la otra Mar se havia de ver: i desde la Tierra de Ponca, hasta las Cumbres, havia como seis Dias de camino, i por el aspeque de la Tierra, tardaron veinte i cinco, i porque siempre padecían falta de comida, i por el poco descanso, que continuo llevaban, por la diligencia, i cuidado del Capitan. Finalmente, llegaron à la Cumbre de las mas altas Sierras, à veinte i cinco de Septiembre de este Año, de donde la Mar se parecia; i un poco antes que Vasco Nuñez à la Cumbre llegase, le avisaron los Indios de Quarequá, como estaba ya muy cerca: mandò, que todos alli hiciesen alto. Subió solo, i vistà la Mar del Sur, se hincò de rodillas, i alçadas las manos al Cielo, diò grandes alabanzas à Dios, por la merced tan grande, que le havia hecho, en que fuese el primero que la descubriese, i viesse.

Hecha esta devota demonstracion, llamó à toda la Gente, i bolviendo otra vez à hincarse de rodillas, repitiendo las gracias à Dios, de aquel beneficio: lo mismo hicieron todos, estando como atonitos los Indios, viendo el regocijo, i alegría de los Castellanos. Encareció luego las buenas, i ciertas nuevas, que le havia dado el Hijo de Comagre, prometiendo à todos gran felicidad, i riqueças, diciendo: *Veis aqui, Señores, i Hermanos, como se van cumpliendo nuestros deseos, i el fin de nuestros trabajos, i de ellos debemos de estar ciertos, porque como ha salido verdad lo que el Rei Comagre nos certificò de esta Mar, que nunca tal pensamos ver, así tengo por cierto, que se cumplirá lo que nos dixo, de haver en ella*

Los Castellanos descubriè la Mar de el Sur.

Vasco Nuñez dà gracias à Dios, por que descubriè la Mar del Sur.

Vasco Nuñez habla à los Castellanos.

ella incomparables tesoros; i Dios, que nos ha ayudado, i su Bendita Madre, à que hasta aqui llegamos, i la viesemos, nos favoreceran, para que de todo lo que en ella buviere, goçemos. Todos se holgaban de oirlo, i todos creian, i esperaban lo mismo, fundando sus esperanças, particularmente en este Capitan, à quien tenian grande amor, porque no hacia diferencia entre si, i qualquier Soldado: porque el Superior, que en los trabajos se iguala con el inferior, es causa que no se sientan, i que se lleven con menor sentimiento: i maior satisfaccion reciben los Soldados de vn General, que con ellos participa de los trabajos, que del que con ellos reparte las honras, i el premio. Ajudaba Vasco Nuñez esto con el asafibilidad, i la llaneça, i con la compafion que tenia de los enfermos, i heridos, à los quales, vno à vno visitaba, i consolaba; i dióle autoridad ser intrepido en los peligros, porque en ningun trabajo se perdió de animo, ni desmunió en vn punto su reputacion. Tomó luego por testimonio, como en nombre de los Reies de Castilla, i de Leon, tomaba posesion de aquella Mar, i de todo lo que en ella avia: i en señal de posesion, cortó Arboles, puso Cruces, allegó piedras, i amontonó muchas de ellas, i en Arboles grandes, con vn cuchillo, escribió los Nombres de los Reies de Castilla. Resolvióse luego de baxar las Sierras, i descubrir lo que por ellas, i en la Costa de la Mar havia. Supo, que cerca de alli estava la Poblacion de otro Señor, llamado Chiapes, que tenia mucha Gente; fue mui sobre aviso, porque no lo estava menos Chiapes, el qual le salió al camino con mucha Gente, para resistirle, haciendo fieros, porque le parecia, que tenía muchos en numero, i que los Castellanos eran pocos (que es lo que engañó siempre à los Indios, hasta que experimentaban los filos de las Espadas Castellanas) i llegando à la vista los Castellanos, saludaron à la Gente de Chiapes con las Escopetas, i luego con las Ballestas, träs ellas soltaron los Perros. Como los Indios vieron el fuego de las Escopetas, i oieron los truenos, que retumbaban por las Sierras, i Bosques, i sintieron el hedor de la Polvora, i que parecia, que todo les salia de las bocas, no pensaron sino que se abrian todos los Infernos: i viendo los caidos, i muertos, i que los Perros destripaban à los que acometian, bolvieron las espaldas para salvarse, huyendo cada vno quanto mas podia.

Calidades de vn buen Capitan.

El Cacique Chiapes sale à los Castellanos.

Los Indios huyen de los Castellanos.

CAP. II. Que Vasco Nuñez entra en la Mar del Sur, i toma posesion por la Corona de Castilla, i tiene noticia del Perú.



IGUIERON los Castellanos träs Perros, matando algunos de los que alcançaban, aunque no quantos pudieran, porque no pretendian entonces sino prender, para por medio de los presos, hacer amistades con Chiapes, porque no les impidiese el camino. Llegaron al Pueblo, i de los muchos que prendieron, soltaron algunos, que fuesen por Mensajeros al Señor, i con ellos otros de los que llevaban del Señorío de Quarequà, para que le asegurase, que no le haria mal, con que fuese su Amigo: pero que de otra manera le hiciesen cierto, que ni él, ni cosa suia, quedarian vivos. Y temiendo, que no le hechasen Raios, Truenos, ni Relampagos por la boca, para consumirle, como tenia creido, acordó de ir à ponerse en manos de tan terribles enemigos. Llevó quatrocientos pesos de Oro, que no debia de tener mas: porque aunque lo havia por aquella Tierra, no curaban de sacarlo, ni hacian cuenta de ello, sino acafo. Recibióle Vasco Nuñez mui graciosamente, i dióle Cuentatequelas, Espejos, i Cascabeles, Tigeras, i Hachuelas; i aqui despidió Vasco Nuñez los Indios de Quarequà, dandoles algunas cosillas, con que fueron contentos, i embió à llamar los Castellanos, que alli havian quedado enfermos. Aguardolos en el Pueblo de Chiapes, recibiendo buen tratamiento. Embió desde alli à descubrir la Costa de la Mar, i lo que havia por la Tierra, al Capitan Francisco Piçarro, i à Juan de Escaray, i à Alonso Martin de Don Benito, con cada doce Hombres, para que tambien buscasen caminos, que saliesen à la Mar, por lo mas cerca. Aloaso Martin acertó con el camino mas breve, i en dos Dias llegó, adonde halló dos Canoas en seco, i no vido Mar ninguna; i estando considerando, como aquellas Canoas estaban dentro de Tierra, llegó de presto el Agua de la Mar, i levantolas vn estado en alto, ò poco menos, porque por aquella Costa

El Cacique Chiapes va à Vasco Nuñez.

Grandes creciétes de la Mar del Sur.

Costa crece, i mengua la Mar, cada seis horas, dos, ò tres estados; de manera, que los Navios, aunque sean grandes, quedan en seco, y no parece Agua de la Mar por buena media Legua. Viendo nadar las Canoas, entró Alonso Martin en vna, i dixo à sus Compañeros, que le fuesen testigos, que era el primero que entraba en la Mar del Sur. Otro, dicho Blàs de Atiença, hiço lo mismo, i dixo, que fuesen testigos, que él era el segundo, que aquello hacia. Bolvieron à Vasco Nuñez con las nuevas, con las quales todos tuvieron nuevo regocijo.

Llegados los Castellanos, que havian quedado en Quarequà, Vasco Nuñez rogó al Señor de Chiapes, que se fuese con él, i llevase consigo parte de su Gente, de lo qual se contentó, i dexando en el Pueblo los Castellanos, que por el cançancio de haver subido las asperisimas Sierras, estaban despeados, llegó Vasco Nuñez con ochenta Castellanos, i Chiapes con muchos Indios, i luego se metió en la Mar Vasco Nuñez hasta los muslos, con vna Espada, i Rodela, i llamó testigos, para que viesen como tomaba posesion de la Mar de el Sur, i de quanto à ella pertenecia, por los Reies de Castilla, i de Leon, i que aquella posesion defenderia contra quantos se lo contradixesen; sobre lo qual hiço muchos Autos, i diligencias, porque era valiente, astuto, cuidadoso, i de generoso animo, Capitan digno de grandes Empresas. Tomó nueve Canoas, que debian de ser de Chiapes, i pasó vn gran Rio, para ir à la Tierra, i Pueblo de otro Señor, llamado Cocurà: el qual, sabido que los Castellanos iban à él, salió à resistirlos, i llevó, como los de atrás, en la cabeza, porque siempre vsó Vasco Nuñez caminar mui sobre aviso, llevar Espias delante, i saber quanto pasaba, i de presto ordenar su Gente, como la tenía bien disciplinada, de manera, que nadie, sin licencia, intentaba desmandarse para nada. Mataron à Cocura alguna Gente, i él, con los demás, acordó de tomar su ordinario remedio. Embió tras él alguna Gente de Chiapes, que le amonestase, que fuese à ser su Amigo; donde no, que haria con él, lo que con otros solia. Fielmente hicieron su Embaxada los Chiapeses, aconsejando, que fuesen sin miedo, porque así lo havia hecho su Señor Chiapes, porque donde no, padecerian mucho, por-

Vasco Nuñez entra en la Mar del Sur, i toma posesion por la Corona de Castilla.

Omnia ei hostium, haud se usquã sua nova erat.

que eran los Christianos Invictisimos. Finalmente fue Coquera, i llevó seiscientos i cinquenta Pesos de Oro. Recibióle Vasco Nuñez con mucho placer, porque entre las demás partes loables, sabia bien agafajar. Dióle de las cosas de Castilla, ofreciéndole paz, i amistad. Dexado à Quarequà contento, bolvióse al Pueblo de Chiapes, i estando alli algun Dia, no sabiendo descansar, porque era enemigo del ocio, determinó de ir à descubrir algo por la Mar, en especial vn Golfo, que por alli parecia, que entraba mucho en Tierra. Chiapes, que veia su determinacion, persuadible, que no lo hiciese por entonces, porque era mui peligroso navegar por alli, en aquel tiempo, i señalabale tres Meses de el Año, Octubre, Noviembre, i Diciembre: pero Vasco Nuñez, no por aquellos miedos, ni peligros se detenia, diciendo, que Dios le havia de ayudar, porque de aquel Viage le havia de proceder mucho servicio, i aumento de su Fè, por los Tesoros grandes, que se havian de descubrir, para que los Reies de Castilla fuesen temidos de los Infieles. El Cacique Chiapes, porque no parecia, que no le guardaba toda fidelidad, como buen amigo, aunque sabia el peligro en que se ponía, todavia quiso acompañarle, i seguirle, i sus Soldados, sin replica, le obedecieron, porque la bondad del Soldado (que es parte de la disciplina) es vna disposicion de animo, y de cuerpo, que le hace apto para sufrir, i pelear, i se exercita, vnas veces trabajando, i otras peleando. Muchos excelentes Capitanes han querido, que los Soldados tuviesen el cuerpo agilo, i robusto, i fuesen prompts en las Armas, en el animo, para acudir adonde se les mandase, i así eran los Soldados de Vasco Nuñez.

Vasco Nuñez determina de ir à buscar algo por la Mar del Sur.

Pronosticó Vasco Nuñez las riqueças que se havian de descubrir por la Mar del Sur.

Como ha de ser el buen Soldado?

CAP. III. Del peligro en que se vió Vasco Nuñez de Balboa en la Mar del Sur, i que descubrió Perlas: i tuvo noticia de las Riqueças del Perú.



ON tal determinacion se embarearon Vasco Nuñez, i Chiapes, con 80 Hombres de los mas sanos, en las nueve Canoas, i muchos Indios Remeros: i porque en el sobredicho

Vasco Nuñez se ve en gran peligro de perderse.

Causa de ser brava la Mar en el Golfo de S. Miguel.

Como se ve en el Golfo de S. Miguel.

Como se ve en el Golfo de S. Miguel.

Vasco Nuñez en gran peligro en el Golfo de S. Miguel.

In multis legionibus pauci sunt, qui pro prelia profligant. Tac.

cho Golfo entraron Día de San Miguel, que es à veinte i nueve de Septiembre: pusole aquel nombre, como oi le tiene: i en haviendose algo apartado de Tierra, se levantaron tan grandes olas, i tan bravas, que pesò à Vasco Nuñez, de no haver tomado el consejo de Chiapes. Fue grandísima ventura no perderse todos: i los Indios, que suelen nadar como Peces, mostraban mas el peligro, por la experiencia que tenían, que se peligraba en aquel Golfo: i este miedo de los Indios causaba à los Castellanos maior desconfianza de su buena suerte. La causa de andar la Mar, en aquel Golfo, tan brava, è inquieta, es las muchas Isletas, Peñascos, i Arracifes, que hai. Tomaron los Indios, como Maestros en aquello, vnas Canoas, que se juntaron con otras, i ataronse con cuerdas, porque atadas no se trastornan tan facilmente. Llegaronse al reparo de vna Isleta, i saltaron en Tierra, ligando las Canoas à las Peñas, ò à algunos Arbolillos. Estuvieron toda la Noche, con poco menos tormento, que si vieran la muerte, i no estuvieron mui lexos de ella, porque creciendo la Mar, cubrió toda la Isleta, como si no huviera en ella Tierra, o Peñas, i en ellos el Agua hasta la cinta, ò poco menos. Venido el Día, i tornando à baxar la Mar, fueron à ver sus Canoas, i hallaron algunas hechas pedaços, otras abiertas por muchas partes, i todas llenas de arena, i Agua de la Mar, i ningun hato, ni comida, de quanto tenia, hallaron, que les causò harto miedo, i tristeza. Y viendose percer de esta manera, desollaban cortegas de los Arbolillos Marinos, i majandolas, con ellas, i con lervas, tapaban las hendeduras de las Canoas, que no estaban del todo quebradas: i como mejor pudieron, aunque con gran peligro, bolvieron à embarcarse, padeciendo terrible hambre. Fueron en demanda de la Tierra de vn Señor, llamado Tumaco, en vn rinçon del mismo Golfo, que ià estaba aparejado para resistirles. Vasco Nuñez, que viò à su Gente flaca, i hambrienta, escogió algunos pocos, los mas robustos, i pusolos de Vanguardia, i quando le pareció tiempo, començaron à pelear, i en breve quedaron, los que alcanzaron los Perros, i las Espadas, hechos pedaços, i el Cacique bien descabrado.

Chiapes embió Mensageros de su Gente, para que le informasen de la

fortaleça de los Castellanos, i quando rigurosos eran contra sus enemigos, i amigos de sus amigos, como lo mostraban con èl, i con los Señores que quedaban en el camino, por donde havian venido. No se quiso Tumaco dexar persuadir de los Mensageros de Chiapes, i le bolvió à embiar otros, avisándole, como Amigo, que si no iba adonde Vasco Nuñez estaba, no se podría escapar de sus manos. En fin, convencido de las razones, i temores que le pusieron, acordò de sacar de la necesidad virtud, i embió à su Hijo, à quien Vasco Nuñez regalò mucho, i diò vna Camisa, i algunas cofillas: i embióle à su Padre, para que le amonestase el bien, i mal, que los Castellanos le podían hacer, i que por tanto, ni tardase, ni porfiase en no querer ir à ser su Amigo. Viendo Tumaco, que havian tratado bien à su Hijo, acordò de ir al tercerò Día, bien acompañado de su Gente, pero no llevó Presente, i Vasco Nuñez le recibió con mucha fiesta, asegurándole mucho. Hablóle Chiapes, loando los Castellanos, que eran buenos amigos, i que era raçon ayudarlos, pues estaban en sus Tierras, i eran Estrangeros: i otras cosas le dixo, para atraerle à su amistad. Aplacado, i confiado con las razones de Chiapes, i por la conversacion alegre que veia, embió ciertos Criados à su Casa, que le llevaron Joyas de Oro, que pesaron seiscientos i catorce Pesos: i lo que mas valia, i con raçon mas se estimò, docientas i quarenta Perlas gruesas, mui preciosas, i otras muchas menudas: i no se pudo encarecer el alegría, i placer de Vasco Nuñez, i de sus Castellanos, quando las vieron, pareciendoles, que ià se les acercaban las riqueças, que el Hijo de Comagre les havia denunciado, i daban ià por bien empleados todos sus trabajos. Las Perlas grandes eran de mucho valor; salvo, que por hechar los Indios en el fuego las Ostias, adonde están las Perlas, para abrirlas, salian humedas, i no tan blancas, como lo son de su natural. Despues con el tiempo, enseñaron los Castellanos à los Indios, como se havian de abrir las Ostias sin fuego. Viendo Tumaco, que tanta fiesta se hacía por las Perlas, i que todos se admiraban, por mostrar, que las tenía en poco, embió ciertos Indios à pescar mas, i dentro de quatro Dias traxeron doce Marcos.

Chiapes embia à persuadir al Cacique Tumaco, q sea amigo de los Castellanos.

Contenido grande de el Cacique Chiapes, por el bien que havia hecho à los Castellanos.

Vasco Nuñez tiene noticia del Perú otra vez.

Contenido de los Castellanos, por hallar Perlas en la Mar del Sur.

To-

CAP. III. Que Vasco Nuñez de Balboa bolvió al Darien: i lo que le sucedió en el camino.



O se puede encarecer el admiracion, que los Castellanos tenían, oiendo que aquella Mar (para ellos tan nueva) no tenia fin: i por la grandeça de ella, que despues se ha descubierto, me ocurre tratar aqui, qual sea maior, la Tierra, ò la Mar; para lo qual es de notar, que algunos tienen opinion, que el origen de los Rios está en las entrañas de la Tierra, porque el Mar Caspio está puesto en medio de Asia, mas de 150 Leguas de la Mar, que tiene mas cercana, i tambien tantos Lagos, que no tienen comunicacion con la Mar; i otros, que se les halla fondo, i los Rios que se sumen debaxo de la Tierra, que nunca mas parecen; i otros, que entran en las Lagunas. Y aunque no se pudiendo decir cosa cierta de estas Aguas soterrañas, todavia parece, que toda el Agua debe de ser maior que la Tierra, porque asi lo pide la orden de naturaleza, i la proporcion de los Elementos: porque como el Aire excede al Agua, i el Fuego al Aire, i el Cielo al Fuego, asi parece que el Agua debe de exceder la Tierra: porque Naturaleza, en todas sus obras, procura de templar todas las cosas, i contrapesar la vna con la otra; de donde procede, que como poca Tierra puede resistir à mucha Agua, i poca Agua à mucho Aire, asi como ella ha dado mas lugar, i mas espacio al Aire, contrapesando la densidad de los Elementos inferiores, con la grandeça de los superiores, i la anchura de ellos, con la densidad de los otros, parece que debia de criar el Elemento del Agua, mucho mas espacioso que el de la Tierra: pero pues por otra parte parecè, que Dios ha criado todo este Mundo para el servicio de el Hombre, entregándole la Tierra para su habitacion: asi como no convenia para el bien del Hombre, que el Agua cubriese toda la Tierra, como el Aire, i el Agua la cubren: i por esto, ià que no la cubre toda, tampoco debe de ser maior que ella: i ià que no ocupa todo

Qual sea maior, la Tierra, ò el Agua?

El Agua parece, q es maior que la Tierra.

Que el Agua no es maior que toda la Tierra.